ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER CC 65000 SNCF

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel
Instructions for use diesel loco
Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE CC 65000

D F GB USA NL

Inhaltsverzeichnis:	**Page:**
Vorbildinformationen	4
Sicherheitshinweise	6
Wichtige Hinweise	8
Belegung der Schnittstellen	10

Table of Contents:	**Page:**
Information about the prototype	5
Safety Notes	7
Important Notes	9
Assignment of PluX interface	11

Sommaire:	**Seite:**
Informations concernant la locomotive réelle	4
Remarques importantes sur la sécurité	6
Informations importantes	8
Occupation de l’interface PluX	10

Inhoudsopgave:	**Pagina:**
Informatie over het voorbeeld	5
Veiligheidsvoorschriften	7
Belangrijke aanwijzing	9
Aansluitschema PluX stekker	11

SNCF® est une marque déposée. Tout droit de reproduction réservé.

Vorbildinformation:
Mit der Baureihe CC 65000 (ursprünglich Typ 060-DB) leitete die französische Staatsbahn SNCF in den 1950er-Jahren den Übergang vom Dampf- zum Dieselbetrieb ein. Die 20 zweimotorigen, dieselelektrischen Lokomotiven wurden für den gemischten Schnellzug- und Güterverkehr entwickelt und überzeugten auf den nicht elektrifizierten Strecken im Westen Frankreichs – von Nantes über Tours bis Bordeaux und La Rochelle. Gebaut ab 1956 und ab 1962 offiziell als CC 65001 bis 65020 geführt, standen sie für Leistung, Zuverlässigkeit und Modernität. Obwohl sie bereits in den 1980er-Jahren ausgemustert wurden, leben zwei dieser markanten Maschinen weiter: die CC 65001 im Eisenbahnmuseum Cité du Train in Mulhouse und die CC 65005, die auf ihre Restaurierung wartet.

Informations concernant l'original:
Avec la série CC 65000 (à l'origine type 060-DB), la SNCF a initié dans les années 1950 la transition de la vapeur au diesel. Les 20 locomotives diesel-électriques à deux moteurs ont été développées pour le transport mixte de trains rapides et de marchandises et ont fait leurs preuves sur les lignes non électrifiées de l'ouest de la France, de Nantes à Bordeaux et La Rochelle en passant par Tours. Construites à partir de 1956 et officiellement désignées CC 65001 à 65020, elles étaient synonymes de performance, de fiabilité et de modernité. Bien qu'elles aient été mises hors service dès les années 1980, deux de ces machines remarquables continuent d'exister : la CC 65001 au musée ferroviaire Cité du Train à Mulhouse et la CC 65005, qui attend d'être restaurée.

The prototype:
With the CC 65000 series (originally type 060-DB), the French national railway SNCF initiated the transition from steam to diesel operation in the 1950s. The 20 twin-engine diesel-electric locomotives were developed for mixed express train and freight transport and proved their worth on the non-electrified lines in western France – from Nantes via Tours to Bordeaux and La Rochelle. Built from 1956 onwards and officially designated CC 65001 to 65020, they stood for performance, reliability, and modernity. Although they were taken out of service in the 1980s, two of these striking machines live on: the CC 65001 in the Cité du Train railway museum in Mulhouse and the CC 65005, which is awaiting restoration.

Informatie over het voorbeeld:
Met de CC 65000-serie (oorspronkelijk type 060-DB) zette de Franse nationale spoorwegmaatschappij SNCF in de jaren vijftig de overgang van stoom- naar dieselbedrijf in gang. De 20 tweemotorige diesel-elektrische locomotieven werden ontwikkeld voor gemengd sneltrein- en goederenvervoer en bewezen hun waarde op de niet-geëlektrificeerde lijnen in West-Frankrijk – van Nantes via Tours naar Bordeaux en La Rochelle. Deze locomotieven, die vanaf 1956 werden gebouwd en officieel de aanduidingen CC 65001 tot en met 65020 kregen, stonden symbool voor prestaties, betrouwbaarheid en moderniteit. Hoewel ze in de jaren tachtig uit dienst werden genomen, zijn er nog twee van deze opvallende machines bewaard gebleven: de CC 65001 in het spoorwegmuseum Cité du Train in Mulhouse en de CC 65005, die op restauratie wacht.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.
Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.
Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V ⎓

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit
(déchets d'équipements électriques et électroniques)
(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec d'autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez les séparer des autres types de déchets et les recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.
Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.
Ceci est un article de modélisme et non un jouet!
Veuillez conserver les conseils et mode d'emploi joints!
Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!
Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.
Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant :
Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,
Tension de commutation: 24 V ~
Courant continu: Tension maximum: 12 V ⎓

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly improper use may result in injury.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct current: max. operating voltage: 12 V ⎓

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V ⎓

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem PIKO Lok-Öl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, dass der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

En cas d'utilisation fréquente, huilez les paliers d'essieu avec une goutte d'huile pour machine à coudre sans résine ni acide ! Nous vous recommandons de faire tourner la locomotive à vide pendant environ 25 minutes dans chaque sens de marche afin que le modèle présente une concentricité optimale et une bonne force de traction. Veuillez noter que le bon fonctionnement du modèle n'est garanti que sur des rails propres.

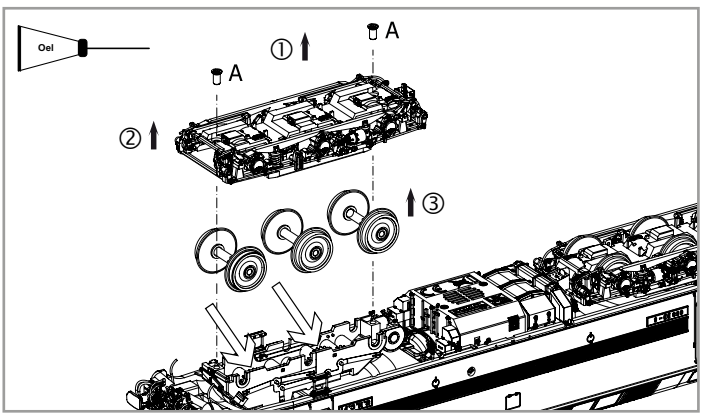
PIKO Art.-Nr.:
#56301 Huile locomotive
#56300 Huile avec doseur

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free PIKO Loco oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

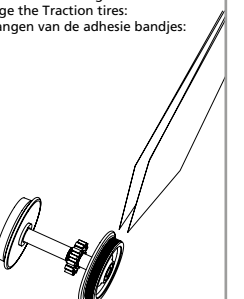
PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Smeerolie loc
#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering



Haftreifenwechsel:
Remplacer les bandages d'adherence:
Change the Traction tires:
Vervangen van de adhesie bandjes:



Für den Betrieb des Verdampfers darf ausschließlich das PIKO-Dampfdestillat verwendet werden. Die Verwendung von Destillaten anderer Hersteller kann zu Schäden am Verdampfer und zum Erlöschen von Garantie- bzw. Gewährleistungsansprüchen führen. Das PIKO-Dampfdestillat beruht auf Ölbasis und ist speziell auf unsere Modelle abgestimmt und gewährleistet einen sicheren Betrieb.

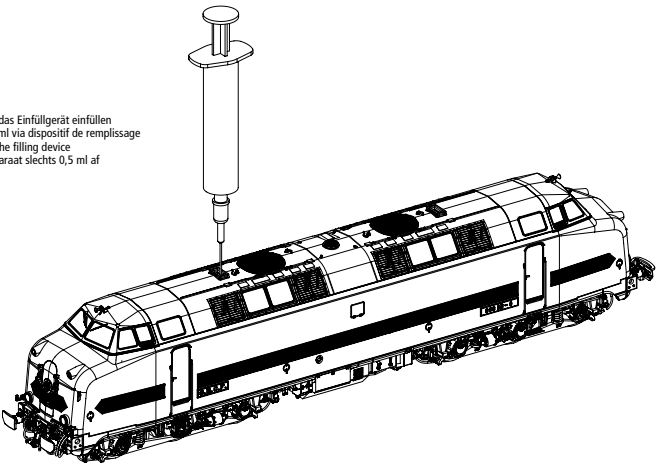
Seul le distillat à vapeur PIKO doit être utilisé pour le fonctionnement de l'évaporateur. L'utilisation de distillats d'autres fabricants peut endommager l'évaporateur et entraîner l'annulation des droits à la garantie. Le distillat à vapeur PIKO est à base d'huile ; il est spécialement adapté à nos modèles et garantit un fonctionnement sûr.

Only PIKO steam distillate must be used to operate the evaporator. The use of distillates from other manufacturers may cause damage to the evaporator and invalidate any warranty or guarantee claims. PIKO steam distillate is oil-based and has been specially formulated for our models, ensuring safe operation.

Voor de werking van de verdamper mag uitsluitend het PIKO-stoomdestillaat worden gebruikt. Het gebruik van destillaten van andere fabrikanten kan leiden tot schade aan de verdamper en tot het vervallen van garantie- of aansprakelijkheidsclaims. Het PIKO-stoomdestillaat is op oliebasis, is speciaal afgestemd op onze modellen en garandeert een veilige werking.



PIKO # 56162
Hinweis: nur 0,5 ml über das Einfüllgerät einfüllen
Note: ne remplir que 0,5 ml via dispositif de remplissage
Note: only fill 0.5 ml via the filling device
Let op: vul via het vulapparaat slechts 0,5 ml af



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0v / F0h - weiße Stirnbeleuchtung vorne und hinten
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung 2 oben / unten *
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung 1 oben / unten *
AUX3 - Maschinenraumbeleuchtung
AUX4 - Führerstandsbeleuchtung 1
AUX5 - Führerstandsbeleuchtung 2
AUX6 - Zugschlussbeleuchtung 2 unten *
AUX7 - Zugschlussbeleuchtung 1 unten *

* versionsabhängig ⇨ weitere Informationen siehe Bedienungsanleitung zur Lok – Lötbrücken

Hinweis:
Dieses Fahrzeug enthält einen separaten Baustein (LichtController) für die Steuerung zusätzlicher Funktionen. Für die Nutzung dieser Funktionen muss beim verwendeten Lokdecoder die SUSI-Schnittstelle aktiviert sein. Nähere Informationen zur Aktivierung der SUSI-Schnittstelle entnehmen Sie bitte der jeweiligen Bedienungsanleitung zum Decoder. PSD XP ⇨ CV47 = 1.

Occupation de l'interface PluX:

F0av / F0ar - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi 2 en haut / bas *
AUX2 - Éclairage de fin de convoi 1 en haut / bas *
AUX3 - Éclairage de la salle des machines
AUX4 - Éclairage cabine conduite 1
AUX5 - Éclairage cabine conduite 2
AUX6 - Éclairage de fin de convoi 2 en bas *
AUX7 - Éclairage de fin de convoi 1 en bas *

* dépendant de la version ⇨ pour plus d'informations, voir le mode d'emploi de la locomotive – ponts de soudure

Remarque:
Ce modèle contient un module séparé (LightController) destiné à la gestion de fonctions supplémentaires. Pour utiliser ces fonctions, l'interface SUSI doit être activée sur le décodeur de la locomotive utilisée. Pour plus d'informations sur l'activation de l'interface SUSI, veuillez consulter le manuel correspondant du décodeur. PSD XP ⇨ CV47 = 1.

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light 2 above / below *
AUX2 - Train end light 1 above / below *
AUX3 - Engine room lighting
AUX4 - Cab Light 1
AUX5 - Cab Light 2
AUX6 - Train end light 2 below *
AUX7 - Train end light 1 below *

* depending on version ⇨ for more information, see the locomotive operating manual – solder bridges

Indeling van de interface:

F0voor / F0achter - witte frontverlichting voor + achter
AUX1 - Treinsluitverlichting 2 hierboven / hieronder *
AUX2 - Treinsluitverlichting 1 hierboven / hieronder *
AUX3 - Verlichting in de machinekamer
AUX4 - Verlichting machinistencabine voor 1
AUX5 - Verlichting machinistencabine achter 2
AUX6 - Treinsluitverlichting 2 hieronder *
AUX7 - Treinsluitverlichting 1 hieronder *

* Afhankelijk van de uitvoering ⇨ zie voor meer informatie de handleiding van de locomotief – soldeerbruggen

Note:
This model includes a separate module (LightController) for controlling additional functions. To use these functions, the SUSI interface must be enabled on the locomotive decoder in use. For detailed information on how to activate the SUSI interface, please refer to the corresponding decoder manual. PSD XP ⇨ CV47 = 1.

Opmerking:
Dit model bevat een aparte module (LightController) voor het aansturen van extra functies. Om deze functies te gebruiken, moet de SUSI-interface op de gebruikte locdecoder geactiveerd zijn. Raadpleeg de handleiding van de betreffende decoder voor meer informatie over het activeren van de SUSI-interface. PSD XP ⇨ CV47 = 1.

Hinweis nur für DC-Version:
Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

Conseil uniquement valable pour la version DC:
La compatibilité électromagnétique de l'installation est assurée avec cette locomotive lorsque le condensateur, habituellement intégré dans le raccordement des voies, présente une capacité d'au moins 680 nF.

Note only for DC version:
With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Aanwijzing DC versie:
De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:
Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: **www.piko-shop.de**

Avertissement:
Des consignes de sécurité dans d'autres langues peuvent être trouvées sur: **www.piko-shop.de**

Attention:
Safety instructions in other languages, please see: **www.piko-shop.de**

PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

97540-90-7000